

〇〇小学的外国人家长手册

外国籍保護者のための 小学校案内

家长 - 父母和亲属，主要是指那些有责任照顾孩子的人。

保護者— 親や家族など、その子どもを責任を持って育てている人のことです。

帽子

一年级的学生需要佩戴黄色的帽子。

帽子

1年生は黄色い帽子をかぶります。

名牌

在前胸上佩戴名牌。

名札

胸に名札をつけます。

警报器

防犯ブザー

鞋和袜子

穿脱穿自如，运动方便的。

くつしたとくつ

必ずくつしたをはき、自分で脱いだりはいたりできる運動ぐつを使います。

去学校穿的衣服

孩子自己可以自由脱穿，脏了也没有关系的，运动自如的衣服。

学校へ着ていく服

自分で脱いだり着たりでき、汚れてもいいもの、動きやすいものを着ます。



双背带书包

能够放教科书，笔记本，笔袋，桌布（吃饭铺在饭碗下面的大手帕）等用品的黄色书包。

ランドセル

教科書やノート、ふで箱、テーブルクロスなど、学校で使うものを入れます。黄色のランドセルカバーをつけます。

黄色徽章

在肩膀上佩戴黄色徽章。

黄色のワッペン

肩に黄色のワッペンをつけます。

手绢和面巾纸

手绢和面巾纸需要放在衣服口袋里。

ハンカチと ちい紙

服のポケットにいれましょう。

福岡〇〇小学

福岡市〇〇小学校

1. School Name 学校名 学校名

〇〇 小学

〇〇 小学校

2. Address 地址 住所

〒〇〇〇-△△△

福岡市博多区 1-1-1

福岡市博多区 1-1-1

3. Phone and Fax 电话和传真 電話と FAX

TEL : 〇〇〇-△△△△

FAX : 〇〇〇-△△△△

4. E-mail 邮箱

どんたく@school.fuku-c.ed.jp

5. School Web Site 学校网址 学校ウェブサイト

<http://www.fuku-c.ed.jp/schoolhp//> どんたく

Table of Contents 目录 目次

〇〇小学 〇〇小学校		3
1. 开学手续	学校通学開始の手順	4
2. 学校一天的流程	学校の一日	5
3. 家长的职责	保護者の役割	6
4. 一年的活动	年間行事	9
5. 需要家长参加的活动	保護者参加行事	12
6. 在学校使用的物品	学校で使用する物	14
7. 孩子自己能够做以下的事儿吗?	お子さんは自分で出来ますか	16
8. 学校不允许做的事情	学校で許可されていないこと	17
9. 健康	健康	17
10. 花销	費用	18
11. 需要与学校联系的事项	学校との連絡	19
12. 校区与上学路线	通学区域と通学路	22
13. 发生问题时可以商谈解决的地方	問題が起こった際に相談するところ	23

1. 开学手续

学校開始の手順

在日本满六岁的所有儿童在4月1日都必须进入小学读书。但是，准备上学的话是要在前一年的10月份开始。

4月1日に6歳である全ての子供は小学校に入学する必要があります。その準備は前年の10月に始まります。

① 九月份左右 为外国儿童提供的入学申请

9月頃 外国人の子供のための学校入学申請。

特别是如果孩子的国籍不是日本的话，家长必须要提前去学校办理入学申请。

子供の国籍が日本でないなら、保護者は学校入学の申請をする必要があります。

(去学校直接申请之后，) 关于入学手续的这样一封邮件会邮寄到有外国儿童的家里。

「入学について」の手紙が外国人の子供に郵便で送付されます。

会收到一个卡片，将需要填写的项目填好之后，必须寄回给教育委员会。

封筒に入ったハガキが送られ、必要事項を記入し、教育委員会に送り返さなければいけません。

如果孩子拥有的是日本国籍的话，就没有必要做上面这些手续了。

もしお子さんが日本国籍なら、この必要はありません。

② 11月份左右 入学前的健康体检

11月頃 入学前の健康診断

孩子必须在入学前接受健康体检。

子供達は入学予定の小学校にて健康診断を受けなければいけません。

入学申请提交的学生会受到健康体检的介绍信。

入学を申請した生徒は健康診断の案内が届きます。

③ 1月份左右 入学通知的寄送

1月頃 入学通知

入学通知是在4月份的时候给所有的儿童邮送的。

入学通知が4月に入学する全ての児童に郵送されます。

将收到信封里面的卡片上所有必填项目写好之后，必须寄回给教育委员会。

封筒内のハガキに必要事項を記入し、教育委員会に送り返さなければいけません。

保管好入学通知书，入学当日直接拿到入学学校。

就学通知は保管し、入学式の日に学校に持参しなければいけません。

④ 2 月份 学校的说明会

2 月 学校説明会

どんたく 小学在每年的 2 月份有关于学校的说明会。

どんたく 小学校は 2 月に学校説明会があります。

家长是必须要参加学校的这次说明会的。

保護者は入学する学校の説明会に参加しなければいけません。

在这次说明会中，会告知各位需要提前做好准备事项。

何を用意する必要があるか等の重要な情報が入学前に説明されます。



⑤ 4 月份 入学仪式

4 月 入学式

入学仪式实在 4 月份举行

入学式は 4 月に、行われます。

家长必须要携带入学通知书参加。

保護者は入学通知を持参しなければいけません。

2. 学校一天的流程 学校の一日

8:15～ 8:25	上学 登校 <ul style="list-style-type: none">・ 必须要走上学通路。 通学路を通らなければいけません。・ 如果孩子有迟到的情况，请家长务必提前和学校取得联系。 子供が遅刻する場合、保護者は学校に知らせなければいけません。	
8:30～ 8:45	晨会 朝の会 <ul style="list-style-type: none">・ 晨会是在各个年级举行。 朝の会が各学級であります。・ 班主任会解释当日重要的事项。 その日の活動の重要な情報を担任が言います。	
8:45～12:15	上课 授業 <ul style="list-style-type: none">・ 所有的课程都由班主任来教。 全教科を担当が教えます。・ 上午每45分钟有一节课，总共四节课。 午前中に各45分で4時間授業があります。・ 根据星期不同，科目也不同。 曜日によって教科が異なります。・ 每节课有5分钟的休息时间，上午两节课之后有15分钟的休息时间。 休み時間は5分、中休みは15分です。	
12:15～13:00	中午的午餐 給食 <ul style="list-style-type: none">・ 午餐由学校来提供。 給食は学校で支給されます。	

	<ul style="list-style-type: none"> • 家长需要交伙食费。保護者は給食費を支払います。 • 孩子会在各自的班级里轮班做分配食物的工作。子供達は学級で交代で給食を配ります。(給食当番) • 也有不提供食物的日子。餐表会提前由学校分布好。給食がない日があります。給食表が学校から配布されます。 • 如果由于宗教等理由不能吃学校提供的食物，也可以做好饭让孩子自己带到学校来。 宗教的理由で給食を食べない場合、昼食として食べ物を持参することができます。 	
13:00~13:45	午休 昼休み	
13:45~14:00	扫除 掃除 <ul style="list-style-type: none"> • 孩子和老师一起打扫教室和学校操场 児童と先生は教室と校庭を掃除します。 	
14:05~15:40	上课 授業	
15:40~16:00	回家之前的总结会 - 帰りの会 <ul style="list-style-type: none"> • 班主任会分发一些来自学校的通知资料。强调一些有关第二天的事项。以及说一些小朋友们之间发生的事情，如友情，扫除，吃饭，休息等等的一些有关在学校事项的回顾。 谈话。 担任は学校からの連絡プリントを配布し、翌日について、または友情、掃除、給食、休み時間などの学校生活に関連する事柄についての重要事項をお話しします。 	
	放学 下校 下课后 放課後	

〇〇 自习室 〇〇 ルーム

- 放学后家长不在家的小朋友可以参加〇〇自习室。
放課後に保護者が家にいない児童は、〇〇ルームに参加することができます。
- 需要申请
申請が必要です。

3. 在家里家长的职责

家での保護者の役割

① 每天放学后家长的职责

毎日放課後の保護者の役割

1. 检查联络手册

連絡帳をチェックする。

- 联络手册是来自学校有关孩子的一些重要的记录，以及为了促进老师和家长交流而使用的手段。

連絡帳は学校からの重要なお話を児童が書き取るため、そして先生と保護者のコミュニケーションのために使用されます。

2. 请检查来自学校所有的信件（联络用的打印出来的书信）

学校からの全ての手紙をチェックして下さい。（連絡プリント）

- ・学校的活动以及年级的计划表等重要的情报，都是学校通过这些打印出来的书信通知家长的。

学校活動や学級スケジュールについての重要な情報は、学校からの手紙（連絡プリント）を通して知らされます。

3. 帮助孩子完成作业

お子さんの宿題を助けてあげて下さい。

- ・一年级的孩子大多都是做一些假名练习，汉字，数字，计算等作业。

1年生はたいてい、ひらがな練習、漢字、数、計算のような宿題があります。

- ・然后还有一些朗读作业。朗读是指通过发出声音来阅读教材的作业。

また、音読といって、教科書を声に出して読んでくるという宿題もあります。



4. 准备第二天的事项

次の日の用意

- ・家长需要帮助孩子准备第二天的一些事项。

保護者は次の日の用意をする児童を援助しなくてはなりません。

- ・家长和孩子一起检查联络手册上写好的准备事项，检查书包内是否放全。

保護者と児童は連絡帳に何が書かれているかをチェックし、ランドセルの中に全て入っているか確認しなければいけません。

- ・根据星期不同每天学习的教科书也不同，请务必准备好合适的教科书和笔记本。

曜日によって毎日勉強する教科は異なりますので、適切な教科書とノートの準備を必ず行って下さい。

② 在学校必备的物品

学校に必要な物

- ・如果想检查学校必备的物品的话，请确认一下学校的日程表

学校に必要な物を見るために、日程表を確認して下さい。

比如说，泳衣，键盘口琴，笛子，圆规等等。

例えば、水着、鍵盤ハーモニカ、笛、定規など

家长需要按照日程表去买和准备这些必需品。

保護者が日程表で必需品を買ったり、準備したりしなければいけません。

周一的科目是什么？
「月曜の教科は何。」



曜日 星期

時限 课节

教科 科目

必要な物 必要的物品

下校時間 放学时间

1ねんせい じかんわり

	1月17日 (月)	1月18日 (火)	1月19日 (水)	1月20日 (木)	1月21日 (金)
まひら	校内書写展 (~28日)	学芸参観・懇談会 読み聞かせ			
1	こくご しよしゃ	さんずう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	どうとく ちいさくても おきやくさま	たいりく マットあそび なわとび
2	さんずう かたちあそび	こくご ことばって おもしろいな	こくご としよ	こくご ことばって おもしろいな	せいかつ ふゆのあそびに チャレンジだ
3	こくご ことばって おもしろいな	せいかつ ふゆのあそびに チャレンジだ	さんずう かたちあそび	たいりく マットあそび なわとび	こくご ことばって おもしろいな
4	おんがく がっそうしよ		こくご ことばって おもしろいな	こくご ことばって おもしろいな	さんずう おぼえて いるかな
5		せいかつ ふゆのあそび	がっそうかつどう たのしい きゆうしよく	さんずう かたちあそび	おんがく うたとがっきを あわせてがっそうしよ
おひら	はんから なふだ れんらくちよう	色つきの 油性マジック セロテープ	なわとび ブックバッグ	なわとび	なわとび
おひら	うわぐつ たいそうふく 給食えぶるん 2日または、か きかたえんびつ				
下校	2じ30ぶん	3じ10ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん	3じ20ぶん

③ 周末需要洗好 周一要带去的物品

週末に洗って月曜に持ってくる

- 毎周五，要携带体操服和室内鞋子回家。
毎週金曜、児童は体操着や上靴を持ち帰らなければいけません。
- 如果孩子做分配食物工作的时候会带围裙回家。
給食当番は給食エプロンを持ち帰ります。
- 将以上的物品洗干净之后，周一带回学校。
それらを洗って、月曜にまた持ってくるのを忘れないようにして下さい。



④ 如果孩子有迟到会早退的情况

もしお子さんが遅刻したり、早退する場合

- 如果孩子有迟到或早退的情况家长需要提前和学校打招呼。
遅刻する場合や、早退する場合は学校に前もって保護者は伝えなければいけません。
- 如果有迟到的情况，家长必须亲自带小孩来学校。
もし遅刻する場合、保護者はお子さんを学校まで連れてこなければいけません。
- 如果有早退的情况，家长也需要亲自来学校接孩子。
早退する場合は、保護者は迎えに来なければいけません。

如果孩子没有在学校，老师会很担心。所以，有早退或者是迟到的时候请一定要记得和老师打好招呼。

「もし児童が学校にいないれば、教員は心配します。ですから、いつも教員に知らせることを忘れないようにして下さい。」



如果要给孩子请假的话，请在上午8点30分之前给学校打电话。

学校を欠席する場合は、8：30までに学校に電話して下さい。

〇〇小学的电话号码 Tel. 〇〇 小学：092-〇〇〇-△△△

〇〇小学校電話番号 Tel. 〇〇 SHOGAKKO：092-〇〇〇-△△△



家长 保護者

_____ねん_____くみの_____です。

nen kumi no desu

ねつが ありますので、きょうは がっこうを

netsu ga arimasu node kyo wa gakkou o

やすませます。

yasumasemasu

わかりました。

wakarimasita

どうぞ おだいじに なさって ください。

douzo odaizini nasatte kudasai



班主任 担任

或者将缺席理由写好，让朋友或者是孩子的兄弟姐妹转交给班主任老师。

もしくは、お友達や兄弟になぜ欠席なのかの理由を、担任まで持たせて下さい。

4. 一年的活动 年間行事

学校在周六，周日，祝日（祝日是日本公共的休息日）是关闭的。

学校は、土曜、日曜、休日には閉まっています。

第一学期

1 学期

(4/5~7/19)

入学仪式 - 4/11 入学式

庆祝新生入学的仪式

新入生の入学を祝う式

正式上课仪式 - 4/5 始業式

学期初正式上课的仪式

学期初日の式

体检-身体检查 身体測定

测量体重和身高。由医生进行诊断。

体重身長を測ります。お医者さんの診断があります。



	<p>春游- 4/19 遠足 从家里带便当，去学校以外的地方参观。 家から弁当を持参し、学校外の場所を訪れます。</p> <p>运动会 - 5/26 運動会 运动会的时候，孩子会进行短距离接力，跳舞等等有趣的竞技活动。 運動会とは、児童が短距離や、リレー、ダンスなどの競技を楽しむ行事です。</p> <p>所有的孩子都参加。家长也会被邀请参加。 全生徒が参加します。保護者も招待されます。</p> <p>游泳课 - 水泳の授業 在六到七月份之间 体育课中会有游泳课。 6～7月に体育の授業で水泳の授業があります。</p> <p>结课仪式 - 7/19 終業式 在学期最后一天，孩子会收到通知单。 学期の最後の日 児童は通知表を受け取ります。</p>
<p>暑假 (7/20～9/1) 夏休み</p>	<p>在暑假期间，学校的游泳馆会在一定期间内开放。 夏休みの決まった期間に学校プール開放があります。</p>  <p>孩子会有暑假作业。会在第二学期开始的第一天时候提交。 児童は夏休みの宿題があります。2学期の初日に提出します。</p>
<p>第二学期 (9/2～12/24) 2学期</p>	<p>正式开始上课仪式 - 9/2 始業式 学校团体旅行- 10/3, 10/4 修学旅行 全部六年级的学生会去住宿旅行。 全6年生が宿泊旅行に行きます。</p> <p>自然教室 - 10/23, 10/24, 10/25 自然教室 全部六年级的学生会去住宿旅行。 全5年生が宿泊旅行に行きます。</p> <p>结课仪式 - 12/24 終業式</p>
<p>寒假 (12/25～1/8) 冬休み</p>	<p>孩子会有寒假作业。会在第三学期开始的第一天时候提交。 児童は冬休みの宿題があります。宿題は3学期の初日に提出します。</p> 

第三学期 (1/9～3/24) 3学期	正式上课仪式 - 1/9 始業式 一年级的終了仪式 - 3/24 終了式 1年の最後の日の式 卒業式 - 3/18 卒業式 庆祝六年级的毕业仪式。 6年生の卒業を祝う式
春假 (3/25～4/6) 春休み	春假过后，所有的孩子将进学到下一个年级。 春休みが明けて、全生徒が次の学年に進級します。

(1) 通知表 (成绩单) 通知表-

通知表是指，给家长确认的关于孩子的成绩单。

通知表は、児童の成績を保護者に示すためのものです。

在课程结束仪式上给孩子，下学期课程开始的时候，需要家长盖完印章之后返还给学校。

通知表は終了式に児童に渡され、次の始業式には保護者のハンコを押して、学校に返さなければなりません。



(2) 印章- ハンコ

家长需要在“保護者”一栏下按印章。不接受签字。

保護者は「保護者」欄にハンコを押さなければいけません。サインはダメです。

校長 どんたく太郎	1学期 担任 保護者	2学期 担任 保護者	3学期 担任 保護者
担任 博多 よしこ	印		



请在这里按印章 ハンコを押して下さい。

(3) 游泳卡 水泳カード

在游泳当天去学校之前，家长需要填写以下重要的信息。并且在需要的地方按印章，从而许可孩子参加当日学校的游泳课。

(游泳许可卡)，

请在“可”或“不可”上画○

- “可” 意思是他或她可以游泳。
- “不可”意思是他或她不可以游泳。

请在这上面个写明他或她为什么不可以游泳



日期 请在这里按印章

水 泳 许 可 卡 一 ド

福岡市立香穂小学校 年 組 氏名

月 日	できる・できない	できない理由	保護者印	担任印
1	可 不可			
2	可 不可			
3	可 不可			
4	可 不可			
5	可 不可			
6	可 不可			
7	可 不可			
8	可 不可			
9	可 不可			
10	可 不可			
11	可 不可			
12	可 不可			
13	可 不可			
14	可 不可			
15	可 不可			

※ この水泳許可カードは、水泳学習当日の前、保護者が児童の健康チェックを行い、可または不可に○を付けて担任に提出して下さい。
※ このカードに保護者の印がなければ、健康であっても入水できません。

4. 需要家长参加的活动

保護者参加行事

为了方便班主任和家长联系，参加学校组织的各项活动是非常重要的。

担任と他の保護者とコミュニケーションを取ることは、とても重要です。

① 家长会

保護者会

每学期会举行一次到两次家长会。

保護者会は每学期1度か2度開かれます。

班主任和家长会就孩子的学习，在学校表现，以及放学回家之后孩子的学习生活等方面进行相互了解。

保護者と担任は、勉強、学校生活、放課後の過ごし方などの話題を話し合います。



你将会遇到其他
家长。他の保護者に
会います。

② 学校参観日

授業参観

为了让家长了解孩子的学校生活状态，每当学校开放的学校参観日，家长都可以到学校来看孩子学习的状态。

子供の様子を知るために保護者は授業参観日には授業を見学することができます。

课间休息和午餐时间也是被允许参観的。

休み時間や給食も可能



③ 个别商谈会 個人懇談

家长也可以和班主任单独商谈。

保護者が担任と個別に話すことができます。



⑤ 家访 家庭訪問

班主任为了和家长谈话，也会去登门拜访。

担任が保護者と話すために自宅を訪問します。

家访是对说不好日语家长的一个非常好的商谈机会。请家长用简单的日语慢慢的和班主任交流。然后有关于孩子的一些问题也可以仔细的向班主任询问。

これは日本語が話せない保護者が担任と話すいい機会です。

簡単な日本語をゆっくりと話すよう担任にお願いすることができます。



6. 在学校使用的物品 学校で使用する物

所有孩子携带的物品上都必须要写上孩子的全名，年级，班级。

全てのアイテムに姓名、学年、クラスを記入しなければいけません。



① 学校发的物品 学校で支給される物

<p>名牌</p>	<p>黄色安全帽</p>	<p>笔记本</p>
<p>黄色的书包套</p>	<p>黄色肩牌, 警报器,</p>	<p>放联络手册的文件袋</p>

※每个科目的笔记本都由学校分发。但是用完一册之后，新的笔记本需要家长自行购买。

各教科のノートは学校から支給されます。1冊目を使い終わったら、新しいノートを保護者は購入します。

② 开学之前需要准备好的物品

<p>双肩背包</p>	<p>室内鞋子 & 装鞋子的袋子</p>	<p>笔袋</p>
-------------	--------------------------	-----------

<p>固定用品</p> <p>5支铅笔 (B 或 2B)</p> <p>红铅笔, 黑铅笔</p> <p>橡皮, 尺子</p> <p>“Shitajiki” (塑料垫板)</p> 	<p>粘土 1kg</p> <p>粘土板</p> <p>粘土盒</p> 	<p>蜡笔 16种颜色</p> <p>彩色铅笔 12种颜色</p> 
<p>胶水</p> <p>剪刀</p> 	<p>体操衫 红色和白色帽子</p> <p>体操用品袋</p> 	<p>泳装, 泳帽, 装游泳物品的袋子</p> <p>大毛巾 (浴巾)</p> 
<p>餐布和装餐布的袋子</p> 	<p>筷子和筷子盒</p> 	<p>“ZOUKIN”</p> <p>抹布</p> 
<p>装书的袋子</p>  		

※ “Zoukin” 是在打扫教室的时候使用的抹布。

ぞうきんとは教室の掃除に使用されるタオルを縫った物です。

※以上的物品可以不用买新的, 朋友给的或者是哥哥姐姐用过的都可以。

おさがりも大丈夫です。新品を買う必要はありません。

5. 孩子能够自己做这些事儿吗？

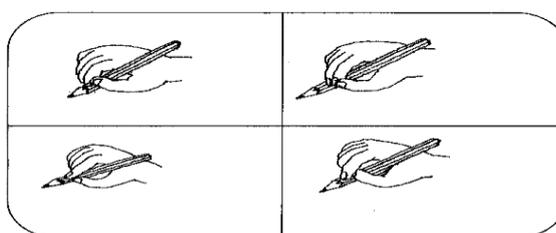
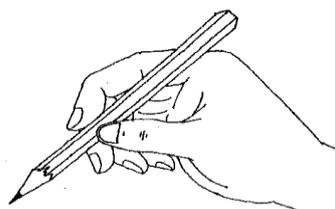
お子さんは一人でできますか

- 能一个人去厕所吗？ トイレに一人で行ける。
会使用日本的蹲式厕所吗？和式トイレを使用できる。
- 能自己脱鞋子吗？くつの脱ぎはきができる。
- 能自己换衣服吗？着替えができる。
- 既能读假名也能写假名吗？ ひらがなを読んで、書ける。

如果孩子还不能自信的做这些事情,请在入学前帮助他们练习。
もしお子さんが、まだこれらに自信がないなら、入学前に練習させて下さい。

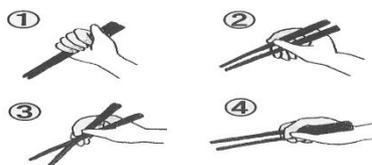
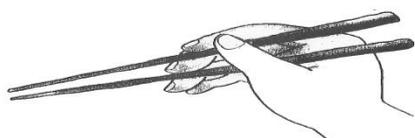


拿笔不好的姿势 悪い例



- 孩子被叫到名字的时候,能够用“hai”来回答。 名前が呼ばれたら「はい。」と答える。
家的地址和名字能够说出来。 住所と名前が言える。
- 在去往学校的路上,能够注意信号灯和车辆行走。
信号や車に注意しながら通学路を歩いて学校に行ける。
- 能够自己用筷子和勺子吃饭。 おはしとスプーンで食べることができる。

使用筷子不好的姿势 悪い例



- 发生什么事的时候,或者是有什么问题的时候,能够将自己的意思传达给老师或者是小朋友。
何かあった時、問題がある時に、先生や友人に伝えることができる。
- 孩子可以自己收拾一些生活学习用品,还有能够自己打开收好雨伞等。
自分で道具や傘を片付けることができる。

8. 学校不允许做的事情 学校で許可されないこと

- × 不允许染头发，戴耳环，佩带项链等。
髪を染める、ピアス、イヤリング、アクセサリ類は許可しない。
- × 不许将钱，食物，点心，玩具等带到学校来。
お金、食べ物、お菓子、おもちゃを持ってくることはできない。
- × 到学校不可使用自行车。
学校まで自転車を使用してはいけない。
- × 学生如果不来上课是一定要 and 班主任打招呼的。还有不和班主任打招呼就从学校回家也是不被允许的。
生徒は欠席するなら担任に言わなければならない、そして担任に言わずに学校から帰ってはいけない。

9. 健康 健康

学校会尽全力保护好学生的健康和 safety。 学校は生徒の健康と安全を見守ります。

① 保健室 (医务室) 保健室

学校配有保健室，并配有负责的保健老师。

全学校が保健室があり、保健の先生がいます。

如果孩子在学校的时候，发生受伤，生病的情况会先被送往保健室。

子供がケガをしたり、病気になったら、保健室でまず世話をします。

如果有必要的情况下会拜托家长来接孩子的。

必要な場合は、保護者にお迎えを依頼します。

② 健康调查问卷 健康調査票

健康调查问卷，会在入学后交给家长的。上面写有特殊情况时家长的联络方式，入学前的病例，过敏情况，接种疫苗等情况说明。

健康調査票は、入学後に渡されます。非常時の保護者の連絡先や、入学前の病歴、アレルギー、予防接種の記録などを書きます。

填写好之后，需要交还给学校。 記入後、学校に提出します。

③ 健康卡 健康カード

健康卡是将写有有关健康诊断结果内容的卡片。

健康カードは、健康診断の結果が書かれています。

家长需要确认诊察结果，盖好印章之后还给学校。

保護者は結果を確認し、ハンコを押して学校に渡します。

④ 传染病 感染症

如果孩子患有流感，流行性咽喉炎（下颚肿大并伴有头疼发热等的症状的流行性疾病），麻疹，水疱等传染性疾病，直到接受到医生许可为止是不可以来学校的。这是为了不让疾病传染给其他孩子，望谅解。

児童がインフルエンザ、おたふく風邪、はしか、水疱瘡、などの感染症になった場合、医者 of 許可がでるまでは学校に登校はできません。病気が他の子にうつることを防ぐためです。

⑤ 班级停课 学級閉鎖

当一个班级中如果有三分之一的孩子都因感染疾病而休息的话，那么这个班级将面临全部停课的情况。

感染症によってクラスの三分の一が欠席の場合、クラス全部休みにになります。

⑥ 早睡早起 早寝早起き

孩子在去学校前是必须要吃早饭的。 子供は学校に行く前に朝食を食べなければいけません。

晚上要尽量早睡，保证好良好的睡眠。 夜は早めに寝て、十分な睡眠を取ります。



孩子在中午学校提供午餐前是什么都不可以吃的。所以在请让孩子一定要吃过早饭再来学校。

子供達は給食まで何も食べません。ですから、学校に行く前に必ず朝食を食べるようにして下さい。

10. 花销 費用

① 教科书和学费 教科書と授業料

• 小学和中学教科书是免费的。学费也是免费的。

小学校と中学校の教科書は無料です。授業料も無料です。



② 午餐费 給食費

• 午餐费是一定要付的。 給食費は払わなければいけません。

• 家长需要在学校指定的银行开通账户，午餐费会自动从该账户上扣除。

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、給食費はそこから引き落とされます。



③ 资料费 教材費

• 资料费是必须要支付的。 教材費は必ず払わなければいけません。

(* 资料费是指由班主任在课堂上分给孩子的影印辅助资料等)

• 家长需要在学校指定的银行开通账户，资料费会自动从该账户上扣除。

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、教材費はそこから引き落とされます。

④ 家长协会会费 P T A会費

• 家长协会会费是必须要支付的。 P T A会費は払わなければいけません。

• 家长需要在学校指定的银行开通账户，家长协会会费会自动从该账户上扣除。

保護者は学校が指定した銀行に口座を開設し、P T A会費はそこから引き落とされます。

家长协会

所有的家长都是家长协会的会员。 全保護者がPTAの会員です。
由学年代表的家长来运营家长协会。 学年代表の保護者がPTA運営を行います。
家长协会需要维护儿童放学时的安全问题，也要积极参与校区附近举行的各种活动。
活動は児童の下校時の安全パトロールや、地域の行事も含まれます。

11. 学校与家庭的联络

学校と家庭のコミュニケーション

① 联络手册的使用 連絡帳を使用

・当孩子有缺席，迟到等情况，请在联络手册上写明理由之后由孩子的兄弟姐妹或者是孩子的朋友带到学校交给班主任老师。

子供が欠席したり、遅刻する場合、連絡帳に書き、兄弟姉妹、また友人に学校へ届けさせて下さい。

・在日本的学校，只有生病和受伤才可以成为缺席的理由。

日本の学校では、病気やケガのみが学校を欠席する理由と見なされます。

・在缺席或者是迟到的时候如果没有及时和老师取得联系，老师会因为学生会不会发生意外而担心。

欠席や遅刻の連絡がないと、先生は事故に巻き込まれていないかと心配します。

所以请一定要及时和学校取得联系。

必ず学校に連絡して下さい。

・如果发生孩子因生病或者是受伤不能上课的情况，也请一定要在联络手册上按如下写明理由并告知班主任老师。

子供が病気やケガで授業に参加できない場合、連絡帳にそう書いて知らせます。

<例子> 例

おはようございます。早上好
<ex> きょうは びょうきで やすみます。

因为孩子生病所以今天想请假。

きょうは ねつがあるので やすみます。

因为孩子发烧所以今天想请假。

きょうは びょういんに いくので ちこくします。

想带孩子去医院所以今天会迟到。

きょうは ようじがあるので そうたいします。

今天因为有急事所以想带孩子早退。

3じかんめ が **おわった** **とき** に むかえに いきます。

第三节课结束的时候去接孩子。

よろしくおねがいします。

拜托您啦。给您添麻烦了。

在日本和老师的对话中一般都要以「おはようございます」（早上好）来开头。
常に「おはようございます」で始めます。

通常以「ありがとうございます。」（谢谢）来结尾。
常に「ありがとうございます。」

② 检查写给家长的书信（联络书信）

学年だよりをチェックします。

孩子会从学校带回家很多学校和家长联络用的影印资料。

児童は学校から沢山の連絡プリントをもらいます。

其中最终要的就是被叫做「学年だより」的书信形式的联络信。

最も重要なお手紙の一つに「学年だより」があります。」

根据年级不同，这个「学年だより」的名字也不同。

学年によって名前が違います。

每个月学校要组织的活动以及需要家长准备的东西都会被写在上面。

月行事や用意する物などが書かれています。

请家长自己仔细阅读，如果感觉不好理解的时候拜托周围的朋友帮助阅读理解。

自分で読んだり、理解を深めるために誰かに読んでもらったりして下さい。

③ 填写申请表 申し込み用紙の記入

当你的孩子要参加学校组织的活动的时候，需要填写申请表之后及时提交给孩子的班主任。

子供が学校行事に参加する場合、申し込み用紙に記入し、担任に提出させて下さい。

例子： 例

平成〇年〇月〇日 福岡市立〇〇小学校 ×××のお知らせ	(下記 順に) この線で切って、下を提出します。
_____	子供の名前を書きます。
_____	保護者名を書きます。印にハンコを押します。
_____	2つの内一つを丸で囲みます。
----- きりとり	← 沿着这条线剪下提交下面的部分。
〇年〇組 児童名 〇〇△△	← 写下孩子的名字
保護者名 〇〇 ▽▽ 印	← 写下监护人的名字。并盖上其印章。
××××に <input checked="" type="radio"/> 参加します	← 在参加或不参加上画圈
参加しません	参加します 参加 参加しません 不参加

如果有不明白的情况，不要不好意思，去请求其他家长的帮忙。

もし、分からないことがあれば、遠慮無く他の保護者に尋ねて下さい。



如果读不了日语的情况，要及时通知学校。

日本語が読めない場合は学校に知らせて下さい。

12. 校区与上学路线

学校校区と通学路

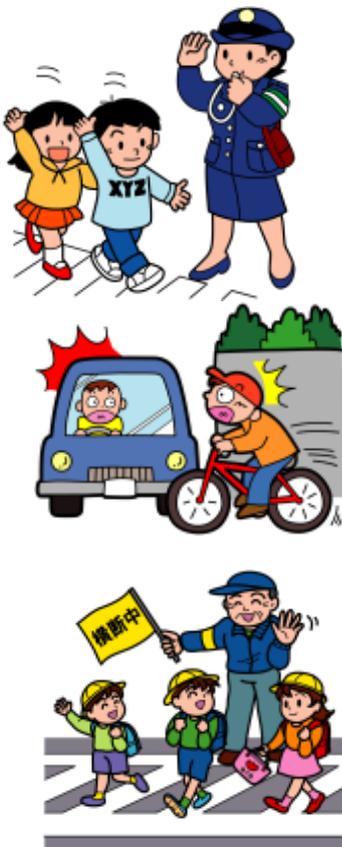
每个学校都有自己的校区。 各学校に校区があります。

住在校区的孩子，可以上该校区的小学。 下記の校区内に住む子供は、この小学校に通うことができます。

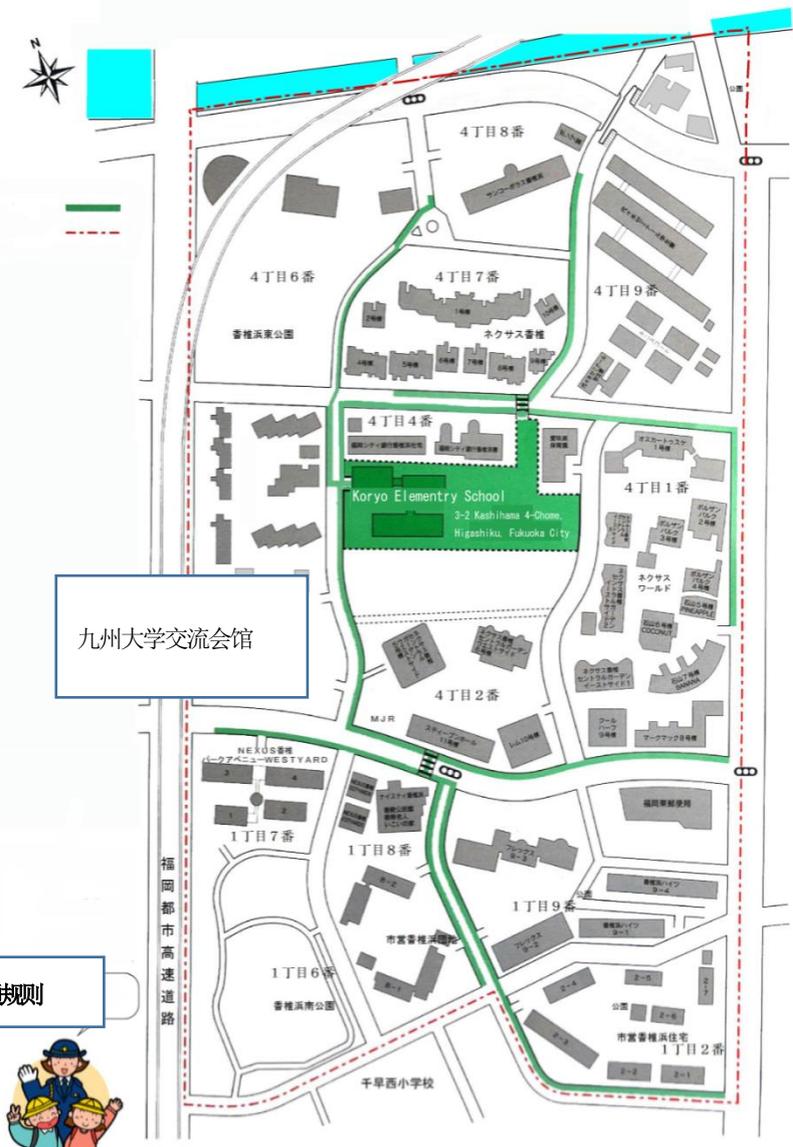
如果从这个校区搬走的话，原则上是不可以上该校区内的小学的。 もし校区から引っ越したら、原則として〇〇小学校に通うことはできません。

请让孩子按照下面的上学道路行走。 下記の通学路を通るようにして下さい。

※指定线路
※校区



遵守交通规则



13. 发生问题时可以商量解决的地方

問題が起きた時の解決するところ

① 关于孩子的成长和处理小朋友们之间关系的问题

子供の成長と友人関係について

- ・找班主任商谈。担任に相談する。
- ・到学校商谈处进行商谈。要预约，需要提前和学校联系一下。
スクールカウンセラーに相談できます。予約を取りために学校に連絡します。

② 在经济上的问题 経済的問題

- ・有就学援助制度 就学援助制度

在福岡市的学校针对经济困难的家庭，在午餐费和辅助资料费上有援助的制度。

福岡市は学校給食費や教材費を払うことが困難な家庭に就学援助制度を用意しています。

